

Глоссарий англоязычных терминов заболеваний и повреждений костно-суставной системы (продолжение)

Е. А. Егорова, Д. В. Макарова, А. В. Бажин*, М. О. Дутова,
Н. А. Смирнова, А. П. Терентьева, А. В. Толстова

ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России, кафедра лучевой диагностики

English Terms Glossary of Bones and Joints Diseases and Injuries (Continuation)

E. A. Egorova, D. V. Makarova, A. V. Bazhin*, M. O. Dutova,
N. A. Smirnova, A. P. Terent'eva, A. V. Tolstova

Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov,
Ministry of Healthcare of Russia, Department of Radiology

Реферат

В настоящее время многие специалисты отслеживают тенденции развития в современном мировом медицинском сообществе, что обуславливает необходимость знания английского языка хотя бы на базовом уровне. Кроме того, отсутствие единой терминологии, зачастую наличие множества наименований одного и того же понятия, масса устаревших терминов, а также некорректное их написание и произнесение, в особенности эпонимов, представляют собой проблемы русского медицинского языка. Совокупность этих факторов послужила основой для создания глоссария англоязычных терминов в журнале «Радиология — практика», который будет опубликован в последующих номерах.

Ключевые слова: глоссарий англоязычных терминов, кости, суставы, мышцы, сухожилия, связки.

Abstract

Nowadays most experts who follow the modern global medical community trends are aware of the English language knowledge necessity at a basic level at least. The lack of the unified terminology, the multiple items of the same concepts, lots of obsolete terms, incorrect spelling, pronunciation of eponyms especially — all these things are the problem of Russian medical language as well. These factors combination was account the basis for the publications series creation entitled «English Terms Glossary» for the «Radiology — practice» journal, which will be published in subsequent issues.

Key words: English Terms Glossary, Bones, Joints, Muscles, Tendons, Ligaments.

* **Бажин Александр Владимирович**, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexander Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

М

Machine — аппарат, установка, устройство.

hard X-ray ~ — рентгеновский аппарат высокого напряжения (*генерирующий жесткое излучение*);

panoramic rotating ~ — рентгеновский аппарат для панорамной съемки;

soft X-ray ~ — рентгеновский аппарат низкого напряжения (*генерирующий мягкое излучение*);

X-ray diagnostic ~ — рентгеновский диагностический аппарат.

Macrocephaly — макроцефалия, мега(ло)цефалия (*чрезмерное увеличение головы*).

Macrocrania — увеличение размера черепа (*например, при гидроцефалии*).

Macroductyly — макродактилия, мегалодактилия (*пальцы рук и ног чрезмерной длины*).

Macrodontia — макроденция, мегалодонтия (*зубы чрезмерно большого размера*).

Macrogathia — макрогнатия (*чрезмерный размер челюсти*).

Macromelia — макромелия (*конечность или конечности чрезмерной длины*).

Macropodia — макроподия, мегалоподия (*нижние конечности чрезмерной длины*).

Macroradiography — макрорентгенография, рентгенография с увеличением изображения.

Macrosomia — гигантизм, макросомия.

Macrotomogram — макротомограмма (*томограмма с увеличением изображения*).

Macrotomography — макротомография (*томография с увеличением изображения*).

Magazine — кассета.

rapid-series ~ — *рентг.* скоростная серийная кассета.

Magnification — 1. увеличение; усиление; 2. исследование под увеличением.

Magnum — головчатая кость (*дистального ряда запястья*).

Maim — травма; повредить.

Main — 1. главная (*основная*) часть; главный, основной; 2. *фр.* рука.

~ en squelette — *фр.* кости кисти.

Major — 1. большой; крупный; 2. главный; основной.

Mal — 1. *фр.* болезнь, заболевание; расстройство; 2. порок развития.

Mala — 1. скуловая кость; 2. щека.

Malacia — маляция, размягчение.

myeloplastic ~ — размягчение костей, пораженных множественным миеломатозом; несовершенный остеогенез.

porotic ~ — остеомалиция вследствие фиброзной пролиферации.

Malacoma — маляция.

Malacosis — маляция, размягчение.

Malacosteon — остеомалиция, размягчение кости.

Malacotic — мягкий, размягченный.

Malady — болезнь, заболевание.

Malalignment — смещение; неправильное расположение (*напр., суставных концов костей*).

~ of facet joints — нарушение конгруэнтности суставных фасеток;

~ of fracture — смещение отломков при переломе;

rotary ~ — ротационное смещение (*отломка при переломе*).

Malar — скуловая кость; скуловой; щечный.

Malaris — скуловой.

Malarticulation:

~ of spinal column — поражение суставов позвоночника.

Maldevelopment — аномалия или порок развития, неправильное развитие.

Maleruption — неправильное прорезывание зуба, дистопия зуба.

Malformation — порок развития, мальформация (*дефект развития в результате болезни или травмы*).

cloverleaf ~ — «череп-трилистник» (*высокий выбухающий лоб, плоский затылок, вытягивание височных костей*);

multiple congenital ~ — множественные врожденные пороки развития;

osteal ~ — деформация костей (*при врожденном сифилисе*).

Malfunction — нарушение функции, дисфункция.

Malignancy — злокачественность; злокачественное развитие; новообразование.

early ~ — ранняя стадия развития злокачественной опухоли;

postirradiation ~ — пострадиационная малигнизация; лучевой рак;

tumor ~ — злокачественный рост, злокачественное новообразование.

Malignant — 1. злокачественный; 2. относящийся к тяжелой форме, имеющий неблагоприятный прогноз.

Malleolar — *ото.* относящийся к молоточку.

Malleoincudal — *ото.* относящийся к молоточку и наковальне.

Malleolar — лодыжечный (*напр., о переломе*).

Malleolus — лодыжка.

Malleus — *ото.* молоточек.

Malocclusion — аномалия прикуса, аномалия зубной окклюзии.

Malposed — неправильно расположенный (*напр., об органе*).

Malposition — неправильное (рас)положение, эктопия; дистопия.

permanent ~ — стойкое порочное положение.

Malreduction — неправильная репозиция (*перелома*).

Malrotation — *эмбр.* мальротация (*1. неправильное вращение; 2. незавершенный поворот органа*).

~ of the extremity — ротационное смещение конечности.

Malum — болезнь, заболевание.

Malunion — 1. неправильное (*порочное*) срастание (*напр., костных отломков при переломе*); 2. несращение; нарушение сращения.

Mamelon — нарост; выступ (*напр., на кости*).

Mamelonation — образование сосочковидных выпячиваний (*напр., на кости*).

Mandible, mandibula — нижняя челюсть.

edentulous ~ — нижнечелюстная адентия.

Mandibular — нижнечелюстной, мандибулярный.

Mandibulohyoid — челюстно-подъязычный.

Mangle — размозжить.

Manifest — явный, манифестный; проявлять(ся); иметь признаки; протекать явно.

Manifestation — манифестация, проявление; обнаружение.

alone ~ — одиночный (*изолированный*) симптом;
 conspicuous ~ — явный (*патогномоничный*) признак;
 skeletal ~ s — костная симптоматика (*напр., врожденного сифилиса*).

Maniphalanx — фаланга пальца.

Man-made — искусственный, антропогенный, вызванный воздействием человека, синтетический.

Manner — способ, метод.

Manubrium — рукоятка (*напр., грудины*).

Manus, *pl.* manus — кисть.

Margin — предел, грань, край.

~ of exposure — предел (*граница*) экспозиции;
 blurred ~ s — *рентг.* нечеткие (*неясные*) края;
 costal ~ — реберный край;
 discrete ~ s — *рентг.* четкие контуры;
 intercostal ~ — реберная дуга;
 safety ~ — безопасный уровень (*напр., радиации*);
 surgical ~ — иссеченный край (*напр., органа с опухолью*);
 wide ~ — широкий диапазон.

Marginal — 1. маргинальный, краевой; 2. предельный, критический; минимальный.

Marginated — окаймленный.

sharply ~ — с четко очерченными краями.

Mark — 1. признак, показатель, черта; 2. характеризовать, выделять; 3. оценка, отметка; отмечать.

Marker — метка, признак предрасположенности.

luminous ~ — *рентг.* световой центратор;
 radiopaque ~ — рентгеноконтрастная метка.

Marking — 1. маркировка, мечение; 2. ориентир, точка (*на поверхности тела*).

confluent ~ s — сливающиеся тени (*на рентгенограмме*);
 convolitional ~ s — *анат.* пальцевые вдавления (*на внутренней поверхности черепных костей*);
 radioactive ~ — радиоактивное мечение.

Marrow — костный мозг.

Marrowy — 1. костно-мозговой, заполненный мозгом; 2. сильный, крепкий.

Masked — скрытый, латентный, невидимый, бессимптомный, маскированный.

Masking — маскировка.

Mass, *lat.* massa, *pl.* massae — 1. масса; 2. множество; сосредоточение; большая часть; 3. объемное образование.

expanding ~ — распространяющееся на соседние органы новообразование, прорастающая опухоль;
 extraluminal ~ — внепросветное объемное образование;
 peak bone ~ — пиковая масса костной ткани;
 space occupying ~ es — объемное образование;
 suspicious ~ — подозрение на новообразование;
 well-circumscribed ~ — круглое образование с четкими контурами.

Massive — массивный, обширный.

Mastoid — сосцевидный отросток; сосцевидный.

Mastoidal — сосцевидный; относящийся к сосцевидному отростку.

Mastoidea — сосцевидный отросток височной кости.

Mastoiditis — мастоидит.

Bezold's ~ — *ото.* Бецольда мастоидит (*форма верхушечно-шейного мастоидита*);
sclerosing ~ — склерозирующий мастоидит.

Masto-occipital — сосцевидно-затылочный.

Mastoparietal — сосцевидно-теменной.

Material — материал; вещество.

active ~ — радиоактивное вещество;

attenuating ~ — материал, ослабляющий излучение;

contrast ~ — контрастное вещество;

foreign ~ — 1. инородный материал; 2. чужеродный объект (*напр., паразиты, новообразование*);

radiolucent ~ — рентгенопрозрачный материал;

radio-opaque ~ — рентгеноконтрастное вещество.

Matter — 1. вещество; 2. гной; *v.* гноиться.

Mattery — гнойный.

Maxillae, *pl.* maxillae — верхняя челюсть; *эмбр.* челюсть.

Maxillary — верхнечелюстной.

Maxillitis — гайморит, верхнечелюстной синусит.

Maxillofacial — челюстно-лицевой.

Meatal — относящийся к отверстию (*канала*).

Meatus — *анат.* 1. отверстие, проход; 2. канал.

acoustic [auditory] ~ — слуховой проход;

nasal ~ — носовой ход.

Medial — 1. средний; 2. медиальный, расположенный ближе к центру.

Median — медианный, срединный, центральный (*напр., о расположении*).

Mediotarsal — 1. относящийся к середине предплюсны; 2. относящийся к сочленениям костей предплюсны между собой.

Medium-sized — средней величины.

Medulla — костный мозг.

Medullary — медуллярный, мозговой.

Medullitis — остеомиелит.

Medullization — медуллизация (*перестройка компактного вещества кости с образованием в нем структур, характерных для губчатого вещества*).

Magadontism — мегадонтия.

Megalakria — акромегалия.

Megalocephalic — относящийся к макроцефалии.

Megalocephaly — макроцефалия, мегалоцефалия (*голова чрезмерно большого размера*).

Megalodactylid, **megalodactylism**, **megalodactyly** — макродактилия, мегалодактилия (*палец или пальцы чрезмерной длины*).

- Megalodontia** — макроденция, мегалодонтия (*зубы чрезмерно большого размера*).
- Megalomelia** — макромелия (*конечности чрезмерной длины*).
- Megalopodia** — мегалоподия (*чрезмерно большой размер стоп*).
- Megalosyndactyly** — макродактилия в сочетании с синдактилией.
- Melorheostosis** — мелореостоз (*характеризующийся склерозом, гиперостозом и деформацией одной или нескольких трубчатых костей*).
- Member** — конечность.
- Membrane** — мембрана.
interosseous ~ — межкостная перепонка голени.
- Membranocartilaginous** — 1. мембранозно-хрящевой; 2. развивающийся из мембраны и хряща (*о некоторых костях*).
- Meningo-osteophlebitis** — воспаление вен надкостницы.
- Meningosis** — перепончатое соединение костей (*череп у новорожденного*).
- Meniscus** — *анат.* мениск.
torn ~ — разрыв мениска; разорванный мениск.
- Mental** — подбородочный.
- Mentalis** — подбородочная мышца.
- Mentofrontal** — *рентг.* лобно-подбородочный.
- Mentohyoid** — подбородочно-подъязычный (*относящийся к подбородку и подъязычной кости*).
- Menton** — *кр. метр.* погонион (*нижняя точка подбородка*).
- Mentum** — подбородок.
- Mergence** — соединение, слияние (*напр., смежных позвонков*).
- Meristoma** — цитобластома, меристома (*опухоль, состоящая из малодифференцированных клеток неясного происхождения*).
- Meromicrosomia** — патологическое уменьшение какой-л. части тела.
- Meros** — 1. бедро; бедренная кость; 2. любая часть тела.
- Merostotic** — поражающий только одну часть кости.
- Merotomy** — меротомия, сегментация, разделение на сегменты.
- Mesal, Mesial** — 1. средний, срединный, медиальный; 2. мезиальный (*расположенный ближе к центральной линии зубной дуги*).
- Meshwork** — сетчатая (*ячеистая*) структура.
trabecular ~ — трабекулярная сеть.
- Mesad** — медиально направленный.
- Mesiad** — срединно направленный.
- Mesial** — *см.* mesial.
- Mesidens** — средний зуб.
- Mesioclination** — мезиальное смещение зуба.
- Mesiocclusion** — сужение зубной дуги нижней челюсти.
- Mesiodens** — сверхкомплектный мелкий зуб между верхними центральными резцами.
- Mesion** — *анат.* срединная плоскость.
- Mesio-occlusion** — 1. передняя окклюзия, прогенический (*антериальный, мезиальный*) прикус; 2. сужение зубной дуги нижней челюсти.

- Mesioversion** — медиальное смещение зуба.
- Mesocuneiform** — промежуточная (*вторая*) клиновидная кость (*предплюсны*).
- Mesocytoma** — саркома; мезоцитомы (*опухоль соединительной ткани*).
- Mesomelia** — патологическое укорочение предплечий и голеней.
- Mesophryon** — *кр. метр.* глабелла (*наиболее выступающая вперед точка по средней линии лобной кости*).
- Mesorrhachischisis** — частичное расщепление позвоночника.
- Mesosternum** — тело грудины.
- Mesotarsal** — 1. относящийся к середине предплюсны; 2. относящийся к сочленениям костей предплюсны между собой.
- Mesotendineum, mesotendon** — брыжейка сухожилия, мезотендиний, мезотенон.
- Mesotropic** — направленный к срединной плоскости.
- Mesoturbinal, mesoturbinata** — средняя носовая раковина.
- Metabasis** — метастазирование; распространение патологического процесса от одного органа на другие.
- Metacarpal** — пястная кость; пястный.
- Metacarpophalangeal** — пястно-фаланговый.
- Metacarpus** — пясть, пястные кости.
- Metachondromatosis** — метахондроматоз (*экзостозы и энхондроматоз*).
- Metacone** — метаконус, дистально-щечный бугорок (*на верхних коренных зубах*).
- Metaconid** — метаконид, медиально-язычный бугорок (*на нижних коренных зубах*).
- Metamere** — метамер, сегмент тела.
- Metamorphosis** — 1. метаморфоз (*изменение формы, строения или функции*); трансформация; 2. перерождение, дегенерация.
- Metaphyseal, metaphysical** — относящийся к метафизу кости.
- Metaphysis** — метафиз.
- Metaphysitis** — метафизит (*воспаление метафиза*).
- Metapophysis** — сосцевидный отросток (*позвонка*).
- Metastasis, pl. metastases** — 1. метастаз; 2. метастазирование.
 aggressive ~ — активное метастазирование;
 distant ~ — отдаленный метастаз;
 solitary ~ — одиночный метастаз.
- Metastasis** — метастазировать.
- Metastatic** — метастатический.
- Metasternum** — мечевидный отросток (*грудины*).
- Metatarsal** — плюсневой, метатарзальный.
- Metatarsophalangeal** — плюснефаланговый.
- Metatarsus** — плюсна.
 ~ adductus — вальгусная деформация I пальца стопы (*приведенная первая плюсневая кость*);
 ~ atavicus — атавистическая стопа (*с укорочением I плюсневой кости*);
 ~ latus — поперечное плоскостопие;
 ~ vagus — косолапость; варусная девиация I пальца стопы.
- Metopantritis** — воспаление лобных пазух.

Metope — лоб (*передняя часть черепа*).

Metopic — метопический (*относящийся ко лбу или передней части черепа*).

Metopion — *кр. метр.* метопион (*точка пересечения срединной линии и линии, соединяющей выступающие точки лобных бугров*).

Metopism — сохранение лобного шва (*у взрослого*).

Metrocephaly — мезоцефалия (*вариант формы головы*).

Mice, *pl.* от mouse:

joint ~ — суставная «мышь», артремфит.

Microbrachia — микробрахия (*недоразвитие верхней конечности*).

Microbrachicephalia — микробрахицефалия (*сочетание малых размеров мозговой части черепа с его башнеобразной формой*).

Microcephalism, microcephaly — микроцефалия (*голова чрезмерно малого размера*).

Microcheiria — микрохейрия (*кисти очень малой величины*).

Microcrack — микротрещина (*напр., кости*).

Microcrania — маленькие размеры черепа по сравнению с лицом.

Microdactylia, microdactyly — микродактилия (*пальцы чрезмерно малого размера*).

Microdentism, microdontia — микродентизм (*зубы чрезмерно малого размера*).

Microfracture — микроперелом; трещина кости.

Microgenia — микрогения (*чрезмерно малая нижняя челюсть*).

Micrognathia — микрогнатия (*челюсть чрезмерно малого размера*).

Microlesion — маленькое по своим размерам повреждение.

Micromandible — чрезвычайно малые размеры нижней челюсти.

Micromelia — микромелия (*чрезмерно малые конечности*).

Microplasia — карликовость, задержка развития.

Microradiography — 1. микрорентгенография; 2. микрорадиография.

Microrhinia — микрориния (*нос очень маленьких размеров*).

Microsomia — карликовость, нанизм, микросомия, наносомия.

craniofacial ~ — черепно-лицевая микросомия;

hemifacial ~ — гемифациальная микросомия, ушно-лицевой дизостоз (*синдром первой и второй жаберных дуг*).

Middle — середина; средний; расположенный посередине; поместить в середину.

Midfoot — средний отдел стопы, предплюсна.

Midfrontal — относящийся к середине лба.

Midline — средняя линия; средний; срединный.

Midpoint — средняя точка; центр; середина.

Midsternum — тело грудины.

Midtarsal — относящийся к сочленениям костей предплюсны между собой.

Midthorax — середина груди, средняя часть груди, середина грудной полости.

Midway — средняя линия.

Mineralization — минерализация; обызвествление, кальцификация, кальциноз.

~ of soft tissues — кальцификация мягких тканей.

Minor — малый, небольшой.

Minute — малый, меньший; мельчайший.

Misplaced — дистопированный, эктопированный, аномально расположенный.

Misplacement — дистопия, эктопия, аномальное расположение.

Missshapen — нарушение формы; неправильная (*аномальная*) форма (*напр., органа*); деформированный.

Missing — недостающий; отсутствующий; удаленный (*напр., зуб*).

Mobility — 1. мобильность, подвижность; 2. изменчивость, непостоянство.

abnormal ~ — патологическая подвижность (*напр., отломков кости*);

fixed deeply ~ — сильно ограниченная подвижность;

Jaw ~ — подвижность челюсти; движения челюсти;

lumbar-spine ~ — подвижность позвоночника в поясничном отделе; гибкость спины в поясничном отделе;

paradoxal ~ — патологическая подвижность (*напр., отломков кости*).

Mode — 1. метод, способ; 2. форма, вид, тип.

Moderate — умеренный.

Modification — модификация, (видо)изменение.

Modiolus — *ото.* стержень улитки.

Molar — моляр, большой коренной зуб; молярный, относящийся к моляру.

ankylosed deciduous ~ — непрорезавшийся молочный моляр;

mandibular ~ — нижний моляр;

maxillar ~ — верхний моляр;

sixth-year ~ — большой коренной зуб у шестилетнего (*первый постоянный моляр*);

supernumerary ~ — сверхкомплектный моляр;

third ~ — зуб мудрости, третий моляр;

twelfth-year ~ — второй постоянный моляр (*прорезывающийся обычно к 12 годам*).

Mollescuse, mollities — маляция, размягчение (*тканей*).

~ ossium — остеомаляция.

Monarthric — односуставной.

Monarthritus — (моно)артрит.

Mongolism — генерализованная фетальная дисплазия, Дауна болезнь (*обусловленная трисомией по 21-й паре хромосом*).

Monilated — веретенообразный.

Monoarticular — моносуставный, относящийся к одному суставу.

Moniliform — четковидный (*напоминающий четки или нитку бус*).

Monocentric — моноцентрический (*напр., характер роста опухоли*).

Monodactylism, monodactyly — монодактилия (*наличие единственного пальца кисти или стопы*).

Monolocular — однополостный, однокамерный.

Monomelic — поражающий одну конечность.

Monopathy — 1. неосложненное (*одно*) заболевание; 2. местное поражение.

Monopodia — моноподия (*отсутствие одной из нижних конечностей*).

Monostotic — относящийся к одной кости или к избирательному поражению одной кости, монооссальный.

Monostratal — однослойный.

Mons, pl. montes — *анат.* возвышение, бугорок, выступ.

Monstrosity — выраженный порок развития, уродство.

Morbus — болезнь, заболевание.

~ coxae senilis — остеоартрит бедра;

~ gallicus — сифилис;

~ senilis — старческий деформирующий артроз.

Morphology — 1. морфология; анатомия; 2. строение, структура; морфологические изменения.

Morsal — относящийся к окклюзионной поверхности зуба.

Mortification — некроз, омертвление.

Mortify — омертвевать.

Mortise — вилка голеностопного сустава.

Motion — движение; перемещение.

abnormal ~ — патологическая подвижность;

angular ~ — угловой наклон, угловое движение, смещение под углом (*фрагментов кости при переломе*);

joint ~ — движения в суставе.

Motionless — 1. неподвижный, недвижимый, без движения; 2. в состоянии покоя.

Mount — возвышенность, бугорок.

Muddy — непрозрачный, мутный.

Multiangulum — многогранная кость.

Multiarticular — многосуставной.

Multiaxial — многосторонний; углубленный.

Multichamber — многокамерный; многоячеистый.

Multycistic — поликистозный.

Multifocal — многоочаговый; первично-множественный (*о раке*).

Multiform — полиморфный, мультиформный, многообразный.

Multilateral — множественные боковые тени.

Multilevel — множественный, на многих уровнях.

Multilocular — многокамерный, ячеистый.

Multiple — 1. множественный (*напр., о поражении*); многократный (*напр., об облучении*); 2. составной, сложный, со сложной структурой.

Multiplication — увеличение.

Multiplicity — 1. множественность, многообразие; 2. многочисленность.

Multirooted — *стом.* многокорневой.

Musculoskeletal — костно-мышечная система; относящийся к костной и мышечной системам, суставно-мышечный, костно-мышечный.

Mutation — изменение, перемена, трансформация.

Mutilation — увечье, калечащее повреждение.

Mycobacteriosis — атипичный туберкулез.

Myelitis — 1. миелит; 2. остеомиелит.

Myelodysplasia — миелодисплазия (*дисплазия костного мозга*); аномалия развития спинного мозга.

Myelofibrosis — миелофиброз, миелосклероз (*замещение кроветворной ткани костного мозга волокнистой соединительной тканью*).

Myeloid — относящийся к спинному или костному мозгу.

Myeloma — 1. миеломная болезнь, множественная миелома, болезнь Калера, плазмоцитомы; 2. солитарная миелома.

endothelial ~ — саркома кости, Юнга опухоль;

erythroid ~ — миеломная болезнь, множественная миелома, Калера болезнь;

giant cell ~ — гигантоклеточная остеобластома;

multiple [plasma cell] ~ — см. erythroid ~.

Myelomatosis — см. myeloma.

Myelosclerosis — миелофиброз, миелосклероз.

Myelosis — хронический миелолейкоз, или миелоидный лейкоз.

aleukemic ~ — остеомиелофиброз, алейкемический миелоз, остеомиелосклероз.

N

Nail — 1. ноготь; 2. гвоздь, стержень, штифт (*для остеосинтеза*); соединять (*костные отломки*) при помощи гвоздя.

angle ~ — гвоздь с накладной пластинкой;

bone ~ — костный штифт;

diamond ~ — стержень с гранями;

double ~ — см. split ~ ;

fracture ~ — гвоздь (*стержень, штифт*) для внутрикостного остеосинтеза, Кюнчера гвоздь;

split ~ — раздвоенный штифт;

tibia ~ — гвоздь для остеосинтеза большеберцовой кости;

titanium elastic ~ — гибкий титановый стержень.

Nailing — внутрикостный остеосинтез, штифтование костных отломков; соединение костных отломков при помощи гвоздя.

~ of bone — внутрикостный (*интрамедуллярный*) остеосинтез, штифтование кости.

Nanism — карликовость, нанизм, микросомия, наносомия.

Nanocephalia — микроцефалия (*голова чрезмерно малых размеров*).

Nanocormia — см. nanism.

Nanomelia — микромелия (*конечности чрезмерно малых размеров*).

Nanosoma, nanosomia — см. nanism.

Napex — 1. затылок; 2. участок черепа непосредственно ниже наружного затылочного выступа.

Nariform — ноздревидный.

Naris, pl. nares — ноздря.

internal ~ — хоана.

Narrowing — сужение, уменьшение.

disk space ~ — сужение межпозвонковой щели.

Nasal — носовой, назальный.

Nasion — *кр. метр.* назион, верхненокосовая точка (*место пересечения носолобного шва с сагиттальной плоскостью*).

Nasoantritis — риногенный гайморит.

Nasofrontal — носолобный.

Nasolacrimal — слезно-носовой.

Nasomalar — относящийся к носу и скуловой кости.

Nasopalatine — носонёбный.

Nasosinusitis — назосинусит (*риносинусит*).

Nasus — наружный нос.

Nature — 1. природа, происхождение; 2. сущность, основное свойство; характер, натура. 3. род, сорт; класс.

~ of disease — природа заболевания;

chronic ~ — хроническое течение.

Navel — центр, середина (*чего-л.*).

Navicula — *анат.* ладьевидная ямка.

Navicular — ладьевидная кость; ладьевидный, ладьеобразный.

Nearthrosis — 1. ложный сустав, псевдоартроз, неоартроз; 2. искусственный сустав.

Near-total — субтотальный.

Neck — 1. шея; 2. шейка.

~ of a tooth — шейка зуба;

condylar ~ — шейка суставного отростка нижней челюсти;

femoral ~ — шейка бедренной кости;

humerus surgical ~ — хирургическая шейка плечевой кости;

surgical ~ — хирургическая шейка плеча.

Neck-bone — шейный позвонок.

Necklace-shaped — четковидный (*о поражении при рахите*).

Necrobiosis — 1. некробиоз (*необратимое нарушение жизнедеятельности ткани*); 2. местный некроз.

Necrolysis — некролиз (*распад некротизированных тканей*).

aseptic ~ — асептический некролиз;

central ~ — центральный некролиз.

Necrose — 1. омертвевать, подвергаться некрозу; 2. вызывать некроз.

Necrosis — некроз; омертвление, отмирание.

bland ~ — асептический некроз;

coagulation ~ — сухой (*коагуляционный; ишемический*) некроз;

colliquative (liquefactive) ~ — влажный (*колликвационный*) некроз;

dental ~ — кариес;

focal ~ — точечный (*очаговый*) некроз;

radium ~ — лучевой некроз, радионекроз;

simple ~ — 1. асептический некроз; 2. стадия развития сухого некроза.

Necrosteon, necrosteosis — некроз кости.

Necrotic — некротический, омертвевший.

Necrotize — 1. подвергаться некрозу, омертвевать; 2. вызывать некроз.

Neoarthrosis — неоартроз, псевдоартроз, ложный сустав.

Neoformation — 1. опухоль, новообразование, неоплазма; 2. регенерация, восстановление.

Neogenesis — регенерация, восстановление.

Neoplasia, neoplasm — неоплазия, новообразование.

benign ~ — доброкачественная опухоль;

primary ~ — первичная опухоль;

secondary ~ — опухолевый метастаз.

Neoplasm — неоплазия, новообразование.

primary ~ — первичная опухоль.

Neoplastic — относящийся к новообразованию, опухолевый.

Network — 1. сеть, сетка; 2. сетчатая (*ячеистая*) структура.

Neurapophysis — пластинка дуги позвоночника.

Neurocranium — мозговой череп.

Neutroclusion — физиологический (*нормальный*) прикус.

Newgrowth — см. neoplasm.

Niche — ниша (*дефект контура рентгеновской тени*).

Nick — трещина, щель.

Nidal — очаговый, относящийся к очагу.

Nodal — узловый.

Node — 1. узел; утолщение; припухлость; 2. *анат.* узел.

Bouchard's ~ — Бушара узелок (*хрящевое разрастание в области эпифиза фаланги пальца кисти при остеоартрите*);

haygarth's ~ s — остеофиты (*при деформирующем артрозе*);

Heberden's ~ s — Гебердена узелки (*остеофиты у оснований концевых фаланг и головок средних фаланг*).

pulp ~ — дентикль;

Schmorl's ~ — грыжа (*узелок*) Шморля (*внедрение участка межпозвонкового диска в тело позвонка*).

Nodosity — 1. утолщение, припухлость, узловатость; 2. узел.

Nodular, nodulate(d) — узелковый, узловатый, бугристый.

Nodulation — образование или наличие узелков.

Nodule — узелок, узелковое утолщение.

Nodulose, nodulous — узелковый, узловатый.

Nonarticular — внесуставной (*напр., о ревматизме*).

Nonerosive — не вызывающий эрозии; неразъедающий.

Nonclosure — незаращение; незакрытие.

Nonhomogenous — неоднородный.

Noninvasive — атравматичный, бескровный, неинвазивный (*напр., о методе исследования*).

Noninvolved — невовлеченный (*в процесс*), интактный, непораженный.

Nonmalignant — доброкачественный, незлокачественный.

Nonneoplastic — неопухолевый, не относящийся к неопластическому росту.

Non-normal — не соответствующий норме, аномальный.

Nonocclusion — открытый прикус.

Nonpenetrating — непроникающий.

Nonsystemic — местный, несистемный (*о поражении, процессе и пр.*); бессистемный.

Nonuniform — неоднородный.

Nonunion — 1. несращение, несрастание (*перелома кости*); 2. несросшийся перелом.

Norm — норма.

lateral ~ — *рентг.* латеральная плоскость, вид сбоку.

Norma — 1. *см.* norm; 2. поверхность, проекция, вид, очертание.

~ basilaris — *рентг.* вид черепа снизу;

~ facialis, ~ frontalis — *рентг.* вид черепа спереди;

~ occipitalis, ~ posterior — *рентг.* вид черепа сзади;

~ verticalis — *рентг.* вид черепа сверху.

Normal — 1. физиологический; здоровый; естественный; 2. обыкновенный; обычный; интактный.

Normality — норма; обычное состояние.

Normotopia — нормальное (рас)положение (*напр., органа*).

Normscales:

~ of physical fitness — стандарты физического развития.

Nose — нос.

dog ~ — гунду, анакре (*экзостозы носовых костей при фрамбезии*).

Nosema — болезнь, заболевание.

Nosology — нозология.

Nosonomy — *см.* nosology.

Nostril — ноздря.

posterior ~ — хоана, заднее носовое отверстие.

Notal — дорсальный, спинной, относящийся к спине; тыльный.

Notancephalia — отсутствие затылочной части черепа.

Notch — *анат.* вырезка, выемка; углубление; бороздка, вдавление.

acetabular ~ — вырезка вертлужной впадины;

intercondylar ~ — межмышцелковая вырезка;

ischiatric ~ — седалищная вырезка;

jugular ~ — яремная вырезка;

parotid ~ — позадичелюстная ямка;

sciatic ~ — седалищная вырезка;

sigmoid ~ — сигмовидная вырезка (*на нижней челюсти*);

trochanteric ~ — вертельная ямка.

Notching:

rib ~ — узурация ребер (*при коарктации аорты*).

Nub — утолщение, узелок, выпуклость, припухлость.

Nucleus — ядро.

herniated ~ pulposus — грыжа межпозвонкового диска, Шморля грыжа;

ossific ~ — точка (*центр, ядро*) окостенения.

Nummiform, nummular — монетовидный, монетопоподобный.

Продолжение следует

Список литературы

1. *Агжигитов Г. Н., Агжигитов Р. Г.* Большой англо-русский медицинский словарь. М.: Изд. г-на Агжигитова Р. Г., 2005. 1224 с.
2. *Бенюмович М. С., Ривкин В. П. и др.* Большой русско-английский медицинский словарь. М.: РУССО, 2001. 704 с.
3. *Марковина И. Ю., Бабченко Е. В., Максимова З. К., Трофимова Н. А., Федорова Л. Н.* Англо-русский медицинский словарь. М.: ООО «Медицинское информационное агентство», 2008. 896 с.
4. *Ривкин В. Л.* Новый англо-русский медицинский словарь. М.: РУССО, 2004. 880 с.
5. *Улумбеков Э. Г.* Англо-русский медицинский словарь / Под ред. И. Ю. Марковиной, Э. Г. Улумбекова. М.: ГЭОТАР-Медиа, 2013. 496 с.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

References

1. *Agzhigitov G. N., Agzhigitov R. G.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: Izdanie g-na Agzhigitova R. G., 2005. 1224 p.
2. *Benumovich M. S., Rivkin V. L. et al.* Big English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2001. 704 p.
3. *Markovina I. Yu., Babchenko E. V., Maksimova Z. K., Trofimova N. A., Fedorova L. N.* English-Russian medical dictionary. Moscow: ООО «Meditsinscoe informatsionnoe agentstvo», 2008. 896 p.
4. *Rivkin V. L.* New English-Russian medical dictionary. Moscow: RUSSO, 2004. 880 p.
5. *Ulumbekov E. G.* English-Russian medical dictionary. Edited by I. Yu. Markovina, E. G. Ulumbekov. Moscow: GEOTAR-Media, 2013. 496 p.
6. Oxford Dictionary of English. URL: <http://www.oxforddictionaries.com>.

Сведения об авторах

Егорова Елена Алексеевна, доктор медицинских наук, профессор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Egorova Elena Alekseevna, M. D. Med., Professor of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, Vucheticha ul., Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: tylsit@mail.ru

Макарова Дарья Валерьевна, кандидат медицинских наук, ассистент кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Makarova Dar'ja Valer'evna, Ph. D. Med., Assistant of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.

Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: mdvmail@mail.ru

Бажин Александр Владимирович, аспирант кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.

Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.

Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbazhin@yandex.ru

Bazhin Alexandr Vladimirovich, Postgraduate Student of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.

Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: avbzhin@yandex.ru

Дутова Маргарита Олеговна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Dutova Margarita Olegovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: ritkad@rambler.ru

Смирнова Нина Алексеевна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Smirnova Nina Alekseevna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: innel_89@mail.ru

Терентьева Анастасия Павловна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Terent'eva Anastasija Pavlovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: kilkova@mail.ru

Толстова Анна Викторовна, ординатор кафедры лучевой диагностики ГБОУ ВПО «Московский государственный медико-стоматологический университет им. А. И. Евдокимова» Минздрава России.
Адрес: 127206, г. Москва, ул. Вучетича, д. 9а.
Тел.: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Tolstova Anna Viktorovna, Resident of Department of Radiology, Moscow State University of Medicine and Dentistry named after A. I. Evdokimov, Ministry of Healthcare of Russia.
Address: 9a, ul. Vucheticha, Moscow, 127206, Russia.
Phone number: +7 (495) 611-01-77. E-mail: annet_tolstova@bk.ru

Финансирование исследования и конфликт интересов.

Исследование не финансировалось какими-либо источниками. Авторы заявляют, что данная работа, ее тема, предмет и содержание не затрагивают конкурирующих интересов.